



HISTOIRE ET FABRICATION  
DE LA  
PORCELAINES CHINOISE.



Les **Auteurs** et l'**Éditeur** de cet ouvrage se réservent le droit de le traduire ou de le faire traduire en toutes les langues. Ils poursuivront, en vertu des Lois, Décrets et Traités internationaux, toute contrefaçon, soit du texte, soit des gravures, ou toute traduction faite au mépris de leurs droits.

Le dépôt légal de cet ouvrage a été fait à Paris dans le cours du mois de janvier 1856, et toutes les formalités prescrites par les Traités sont remplies dans les divers États avec lesquels la France a conclu des conventions littéraires.

---

Tout exemplaire du présent Ouvrage qui ne porterait pas, comme ci-dessous, la signature du Libraire-Éditeur, sera réputé contrefait. Les mesures nécessaires seront prises pour atteindre, conformément à la loi, les fabricants et les débitants de ces exemplaires.

## EXPLICATION DU FRONTISPICE CHINOIS.

---

Cette planche est destinée à donner aux lecteurs européens une idée exacte de l'aspect et de la composition ordinaires du Frontispice d'un livre chinois.

La colonne du milieu, calquée sur l'ouvrage original, offre, en caractères antiques, le titre du Texte chinois dont nous publions la traduction :

*KING - TE - TCHIN - THAO - LOU.*

« Histoire des porcelaines de *King-te-tchin.* »

Première colonne (à droite) :

*Eul-liang-han-lin-youch-jou-lien-t;*

*Tan-kia-tsao-tso-sien-sing-sa-le-se-ta-pou-tchou.*

« Traduit par Julien d'Orléans, de la Salle de la Forêt des Pincesaux.  
» c'est-à-dire Membre de l'Académie des (Belles) Lettres. »

« Annoté par Salvétat, Chimiste et Maître (en fait) de fabrication. »

Ces deux derniers titres sont donnés approximativement d'après Médhurst, les Chinois ne possédant ni Chimistes, ni Écoles des Arts et Manufactures.

Troisième colonne (à gauche) :

*Hien-fong-ping-chin-nien-tsin-tchin-pau-in.*

*Pa-li-tch'ing-ma-le-ba-che-lie-chou-ssc-fa-khe.*

« Imprimé avec des planches de perles assemblées (expression chinoise pour *types mobiles*), dans l'année *Ping-chin*, de la période  
» *Hien-fong* ou du règne de *Hien-fong* (1856). »

« Se vend à Paris, à la librairie de Mallet-Bachelier. »

Lorsqu'un auteur conserve la propriété de son livre et le publie lui-même, il écrit : *Pen-ya-thsang-pan*, « les planches (xylographiques) » sont déposées dans ma propre maison. »

爾梁翰林院儒蓮譯

丹家造作先生薩勒佛塔補注

# 景德鎮陶錄

咸豐丙辰年聚珍板印

帕哩城瑪勒巴舍烈書肆發客

19  
H 475

HISTOIRE ET FABRICATION

DE LA

PORCELAINES CHINOISES.

OUVRAGE TRADUIT DU CHINOIS

PAR M. STANISLAS JULIEN,

MEMBRE DE L'INSTITUT,

Correspondant des Académies de Berlin et de Saint-Petersbourg, Professeur de langue et de littérature chinoise et tartare-mandchou, Administrateur du Collège de France, Conservateur-adjoint à la Bibliothèque impériale, Officier de la Légion d'honneur, des Ordres de Saint-Stanislas (2<sup>e</sup> classe), de l'Aigle-Rouge (3<sup>e</sup> classe) et des Saints Maurice et Lazare, etc.;

ACCOMPAGNÉ DE NOTES ET D'ADDITIONS

PAR M. ALPHONSE SALVÉTAT,

Chimiste de la Manufacture impériale de Porcelaine de Sèvres, Professeur à l'Ecole centrale des Arts et Manufactures, Membre suppléant dans la Commission française pour l'Exposition universelle de Londres, Membre titulaire du Jury à l'Exposition universelle de Paris, Chevalier de la Légion d'honneur;

ET AUGMENTÉ D'UN

MÉMOIRE SUR LA PORCELAINES DU JAPON,

TRADUIT DU JAPONAIS

PAR M. LE DOCTEUR J. HOFFMANN,

PROFESSEUR A LEYDE,

Interprète du Gouvernement des Indes Néerlandaises pour la langue japonaise.

---

PARIS,

MALLET - BACHELIER, IMPRIMEUR - LIBRAIRE

DU BUREAU DES LONGITUDES, DE L'ÉCOLE IMPÉRIALE POLYTECHNIQUE,

Quai des Augustins, 55.

1856

(Les Auteurs et l'Éditeur de cet ouvrage se réservent le droit de traduction.)

À